

派遣契約解除の場合の措置 Medidas em caso de cancelamento de contrato	派遣契約期間の満了前に派遣労働者の責に帰すべき事由によらない派遣契約の解除を行った場合には、派遣先と連携して他の派遣先を斡旋する等により、派遣労働者の新たな就業機会の確保を図ることとし、これができないときは、まず休業等を行い雇用の維持を図るとともに、労働基準法第26条に基づく休業手当を支払うこと等、雇用主に係る労働基準法等の責任を負うこととする。また、労働者派遣契約の解除に伴い派遣労働者を解雇する場合は、30日前に予告することとし、30日前に予告しない場合は労働基準法第20条第1項に基づく解雇手当を支払うこととする。 (Quando o contrato de serviço for rescindido sem justa causa, a empreiteira em cooperacao com a fabrica, estara sujeita a mediação de emprego em outras fabricas.Caso a empreiteira nao conseguir cumprir por motivos inevitaveis, ou tambem quando for demitir um trabalhador em cumprimento ao codigo da lei de contrato de trabalho, devera dar um aviso previo de no minimo 30 dias ao trabalhador.No caso de nao haver esse aviso previo a empreiteira devera efetuar o pagamento do aviso previo por demissao determinado no Artigo 20-1 do Codigo de normas do trabalho)
退職に関する事項 Desligamento	自己都合により申し出たとき(突出勧助30日以上前に退職を申し出て会社から承認されたとき) 就業規則の定めにより解雇するとき 定年は65歳とし、定年に達した月の末日の1日前をもって退職とする。無期労働契約へ転換した時の年齢が規定する年齢を超えていた場合の定年は満70歳とし、定年に達した日の属する月の末日をもって退職とする。個別契約期限があるものは、その期限とする。
契約更新の有無 Renovação	更新する場合があり得る(労働者の勤務成績、態度、派遣先の業務量により判断する) 【更新上限の有無】 上限無し 【労働契約法に定める同一の企業との間での通算契約期間が5年を超える有期労働契約の締結の場合】 本契約期間中に会社に対して機関の定めのない労働契約(無期労働契約)の締結の申し込みをしたときは本契約期間の末日の翌日から無期労働契約での雇用に転換することができる。
派遣元事業所及び責任者 Responsavel da empreiteira	株式会社エルピースタッフ静岡本社 (製造業務専門派遣元責任者) 営業部 部長 波多野 高志 静岡県掛川市亀の甲1-15-4 ( TEL ) 0537-23-5077
特記事項 Anotações	・【異動に関する事項】 会社は業務上の必要により、社員に対し勤務地、就業場所又は従事する業務の変更を命ずる事がある。 (A empreiteira podera mudar o local de trabalho e ou tipo de trabalho em caso de necessidade) ・【天引について】家賃、光熱費、前借、その他あれば賃金から天引きする。 (Dedução salarial) Seguro de saúde, aposentadoria, imposto de renda, aluguel, água, luz, vale, etc ) ・【社宅退去について】 寮を退去する場合は1ヶ月前までにその旨連絡する事。 (A devolução do apartamento deverá ser notificado com 1 mês de antecedência) ・【キャリアアップ措置に関する事項】キャリアアップの教育訓練の受講時間は労働時間として扱い、賃金を支払うこととする。 (O horário do treinamento do plano de carreira será executado no mesmo horário de serviço e será pago normalmente.)
労働者派遣に関する 料金の額 Media salarial	派遣労働者が所属する事業所における派遣料金の平均額： 15,226 円 / 日
派遣受入期間制限 Período de trabalho estabelecido pela lei	派遣先の事業所における期間制限に抵触する最初の日：2024年10月1日 組織単位における期間制限に抵触する最初の日：2025年2月7日
協定対象派遣労働者であるか否か Acordo de adm. laboral	<input checked="" type="checkbox"/> 協定対象派遣労働者である (Conforme o acordo de administração laboral) (2025年4月30日) <input type="checkbox"/> 協定対象派遣労働者ではない (Não é conforme o acordo de administração laboral)
雇用管理の改善等に関する 事項に係る相談窓口 Responsável por medidas melhorativas	株式会社エルピースタッフ 静岡本社 (相談窓口責任者) 営業部 部長 波多野 高志 静岡県掛川市亀の甲1-15-4 ( TEL ) 0537-23-5077
労働契約申込み みなし制度 Emprego considerado	派遣受入期間制限に違反した場合は、労働契約申込みみなし制度の対象となります。 (Caso a haja irregularidade no período permitido de contrato, o funcionario sera relacionado ao Sistema de Pedido de Contrato de Trabalho Considerado)
派遣先が派遣労働者を雇用 する場合の紛争防止措置 Medidas de prevenção de conflitos	派遣先は、派遣元と労働者派遣契約中の派遣労働者を直接雇用してはならない。 労働者派遣の役務の提供の終了後、当該派遣労働者に係る派遣労働者を派遣先が雇用しようとするときは、派遣先は派遣元に予めその旨を通知しなければならない。派遣先による派遣労働者の直接雇用が、派遣元と当該派遣労働者間での雇用契約をもたらすときは、派遣先は職業紹介を行うことが可能な場合は職業紹介により紹介手数料を支払うこと、その他の対策については派遣先は派遣元と同意をもって協議しなければならない。 (A empresa receptora não poderá contratar o funcionario diretamente,caso o contrato entre empreiteira e trabalhador ainda esteja em vigor. Caso a empresa receptora, após o término do contrato tenha a intenção de empregar o funcionário, este deverá ser notificado antecipadamente, mediante a consulta sobre a taxa de apresentação)

本書は2通作成し、派遣元と従業員が各1通を保有する。  
派遣元は本書にて提示した内容に相違ないことを保証し、従業員は上記提示内容を承諾する。

派遣元  
静岡県掛川市亀の甲1-15-4

株式会社エルピースタッフ  
代表取締役 堀江 健一  
労働者派遣事業許可(許可年月日): 派13-311756 (2018年9月1日)  
有料職業紹介事業許可(許可年月日): 13-ユ-313578 (2021年10月1日)



従業員  
住所: 静岡県袋井市高尾町6-17  
ジュネス35 206号室  
氏名: NGUYEN QUANG DAT

知人